

## The present and the past of the *future* in Brazilian Portuguese

Elisabete Malvar & Shana Poplack  
University of Ottawa



1. a. Esopo, desavergonhado, tu me foste enganar? Pois em ti **vingarei (SF)** minha raiva. (Euripedes; Silva 1734:106)<sup>1</sup>  
'Aesop, you shameless man, did you deceive me? Well, I *will* *avenge* myself of my fury'.
  - b. Não vo-lo **hei de negar (HP)**: fazei-me uma petição.  
(Fidalgo: Vicente 1526:176)  
I *won't deny* it to you – make your request'.
  - c. Sao nove horas e o oficio de Ramos **principia (P)** às dez e meia. (Ambrósio; Pena 1853: 12)  
'It's nine o'clock and the Palm procession *begins* at ten-thirty.'
  - d. Aí eu, "que festa?" "Ah, na nossa sala **vai ter (IR)** uma festa." (Tiago/A2/1992)  
'So I'm, "what party?" "Oh, there's *going to be* a party in our classroom.'
2. **"Variable context"**:  
Any and all unambiguous reference to states or events occurring posterior to speech time.

### 3. Hypotheses & Factors

#### *Meanings and functions:*

- Grammatical person and number
- Animacy
- Type of sentence (declarative, interrogative, negative)
- Temporal distance between speech time and predication (distal, proximal)
- Contingency of the future eventuality (contingent, assumed)

#### *Prescribed contexts of use:*

- Number of syllables in stem (monosyllabic vs. other)
- Verb type (motion vs. other)
- Type of clause (main, subordinate, relative)
- Clitic pronoun (infixes (in SF) or not)
- Presence and type of disambiguating adverbial specification (specific, non-specific, no adverbial)

#### *Extralinguistic:*

- Medium (written vs. spoken)
- Century
- Educational level (primary, secondary, university)

<sup>1</sup> Codes in parentheses locate the utterance in play or speech corpus.

## 4. Distribution of future temporal reference variants by century

Century	SF		HP		P		IR		Total
	N	%	N	%	N	%	N	%	
16 <sup>th</sup>	198	<b>66</b>	91	<b>30</b>	10	3	3	1	302
18 <sup>th</sup>	169	<b>57</b>	103	<b>35</b>	19	6	5	2	296
19 <sup>th</sup>	276	53	104	20	66	13	72	14	518
20 <sup>th</sup> Plays	46	9	5	1	<b>93</b>	<b>18</b>	384	<b>73</b>	528
Speech	4	1	--	--	104	<b>14</b>	613	<b>85</b>	721
Total	693	30	303	13	292	12	1077	45	2365

5. Variable rule analyses of the probability that SF, HP & P will be selected (16<sup>th</sup> & 18<sup>th</sup> century)

	SF	HP	P
Total N	367	194	29
Corrected Mean	.62	.33	.05
<b>Contingency</b>			
Contingent	<b>.68</b>	.31	
Assumed	.48	<b>.52</b>	
<b>Sentence Type</b>			
Declarative	<b>.55</b>	.44	
Interrogative	.33	<b>.70</b>	
Negative	.37	<b>.63</b>	
<b>Verb Type</b>			
Motion	.36		<b>.87</b>
Non-motion	<b>.54</b>		.38
<b>Temporal Distance</b>			
Proximal			<b>.72</b>
Distal			.35
<b>Grammatical Person/Animacy</b>			
1 <sup>st</sup> Animate			<b>.68</b>
3 <sup>rd</sup> Inanimate			<b>.62</b>
3 <sup>rd</sup> Animate			.41
2 <sup>nd</sup> Animate			.20

6. Variable rule analyses of the probability that SF, HP, P & IR will be selected (19<sup>th</sup> century)

	SF	HP	P	IR
Total N	268	104	48	72
Corrected Mean	.55	.21	.10	.15
<b>Temporal Distance</b>				
Proximal	.37	.40		<b>.79</b>
Distal	<b>.56</b>	<b>.55</b>		.35
<b>Sentence Type</b>				
Declarative				<b>.59</b>
Interrogative				.29
Negative				.09
<b>Adverbial Specification</b>				
No adverbial	.47		.45	<b>.62</b>
Specific	.41		<b>.88</b>	.27
Non-specific	<b>.69</b>		.45	.15
<b>Verb Type</b>				
Motion	.31		<b>.89</b>	
Non-motion	<b>.52</b>		.44	
<b>Contingency</b>				
Contingent		.27	<b>.83</b>	
Assumed		<b>.52</b>	.47	

7. Variable rule analyses of the probability that P & IR will be selected (20<sup>th</sup> century speech)

	Present	<i>Ir</i> - periphrasis
Total N	47	611
Corrected Mean	.07	.93
<b>Adverbial Specification</b>		
Non-specific	.42	<b>.58</b>
Specific	<b>.79</b>	.21
No adverbial	<b>.60</b>	.40
<b>Contingency</b>		
Contingent	<b>.87</b>	.13
Assumed	.45	<b>.55</b>

8. Variable rule analyses of the probability that P & IR will be selected (20<sup>th</sup> century speech vs. plays)

	Present		<i>Ir</i> - periphrasis	
	Plays	Speech	Plays	Speech
Total N:	72	47	384	611
Corrected Mean	.14	.05	.77	.93
<b>Contingency</b>				
Contingent	.78	<b>.87</b>	.30	.13
Assumed	.47	.45	<b>.52</b>	<b>.55</b>
<b>Verb Type</b>				
Motion	<b>.78</b>	[.62]	.28	[.38]
Non-motion	.47	[.48]	<b>.52</b>	[.52]
<b>Grammatical Person</b>				
1 <sup>st</sup> Animate	<b>.66</b>	[.44]	.39	[.56]
3 <sup>rd</sup> Inanimate	.50	[.69]	.43	[.31]
3 <sup>rd</sup> Animate	.47	[.46]	<b>.55</b>	[.54]
2 <sup>nd</sup> Animate	.13	[.55]	<b>.81</b>	[.45]
<b>Adverbial Specification</b>				
Non-specific	.45	.42	<b>.56</b>	<b>.58</b>
Specific	<b>.76</b>	<b>.79</b>	.31	.21
No adverbial	<b>.61</b>	<b>.60</b>	.34	.40